

# АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ: ЛЕКСИКОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

## ВЫРАЗИТЕЛЬНО-ЭКСПРЕССИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИНОНИМОВ СЛОВАРНОГО СОСТАВА СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

**С.О. АБРАМОВИЧ**

*БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА*

Многие слова не только называют понятия, но и отражают отношение к ним говорящего. Каждому языку присущ свой слой эмоционально–экспрессивной лексики. Слово может обладать эмоциональным компонентом значения, который тесно связан с семой лексической единицы. Эмоционально-экспрессивная лексика — один из ключевых показателей развития современного английского языка; специфическое предназначение данного языка быть одним из средств выражения чувств, настроений, переживаний, воли и эмоций говорящего; использование языка для выражения субъективного положительного или отрицательного отношения к содержанию информации или к собеседнику.

В зависимости от цели и темы высказывания говорящий или пишущий выбирает из лексической системы английского языка нужные ему слова или словосочетания. Процесс выбора слова, подходящего под стиль и цель высказывания, из синонимического ряда обусловлен так называемым функционально-стилевым расслоением английской лексики, то есть наличием в ней особых лексических единиц, выбор которых зависит от их роли в процессе реализации одной из функций языка: общения, сообщения или воздействия. Например, в обращении к мало знакомому человеку и ребёнку на одну и ту же тему будут использованы разные слова: *goodnight* ‘спокойной ночи’ — в нейтральном стиле и *nighty night* ‘баиньки’ — в разговоре с ребёнком; *thanks* используется хорошо знакомыми людьми, в то время как *thank you* — чтобы подчеркнуть официальный тон общения.

Определить экспрессивную окраску любой лексической единицы помогают окружающий контекст: нейтральные слова могут восприниматься как возвышенные и торжественные; высокая лексика в иных условиях приобретает насмешливо-ироническую окраску; бранное слово может прозвучать ласково, а ласковое слово, наоборот, презрительно. Появление у лек-

сической единицы в зависимости от контекста дополнительных экспрессивных оттенков значительно расширяет изобразительные возможности лексики языка.

Существуют лексемы, имеющие устойчивую эмоциональную окраску: например, *to love* 'любить', *to admire* 'восхищаться', *beautiful* 'замечательный', *divine* 'божественный' и т.д. При помощи данных единиц люди выражают свои чувства и эмоции по отношению к собеседнику или объектам окружающей реальности [2, с. 419].

Одно нейтральное слово может иметь несколько экспрессивных синонимов, различающихся по степени эмоционального напряжения. Например: *bad* — *evil* — *harmful* — *unsuitable* — *disagreeable* — *horrible* — *awful* — 'плохой' — 'вредный' — 'губительный' — 'негодный' — 'неприятный' — 'жуткий' — 'ужасный'; *laugh* — *chuckle* — *chortle* — *guffaw* — *giggle* — *snigger* — *tweak* — 'смеяться' — 'посмеиваться' — 'сдавленно смеяться' — 'гоготать' — 'хихикать' — 'давиться от смеха' — 'надсмехаться'; *look* — *glance* — *gaze* — *gape* — *stare* — *peer* — *peep* — *observe* — *view* — *scan* — *scrutinize* — *contemplate* — 'смотреть' — 'взглянуть мельком' — 'вглядываться' — 'смотреть в изумлении' — 'уставиться' — 'изучать взглядом' — 'смотреть, прищуриваясь' — 'наблюдать' — 'оглядывать' — 'высматривать' — 'рассматривать' — 'созерцать'. Здесь первое слово, синонимическая доминанта, каждого синонимического ряда является нейтральным, в то время как у его синонимов присутствует экспрессивный компонент, например, *awful*, *stare*, *tweak* имеют ярко выраженную отрицательную окраску. Эмоциональный компонент значения присутствует лишь в том случае, если словосочетание выражает какую-нибудь эмоцию.

Синонимы — однополевые категориально идентичные словарные единицы, совпадающие по объёму в одном или нескольких словарных значениях [2, с. 320]. Синонимика является одним из показателей богатства языка. Называя одно и то же явление действительности, выражая одно понятие, синонимы подчёркивают в нем различные дополнительные признаки, передающие дополнительные связи с окружающим, различные его стороны, освещают его с различных точек зрения, выражают стилистические различия и таким образом обогащают словарный состав.

Объединяя близкие по экспрессивному семантическому компоненту слова в лексико-семантические группы, обозначающие положительные эмоции в английском языке, можно выделить следующие: 1) слова, выражающие среднюю степень эмоционального отношения к называемым понятиям, объектам, действиям; 2) слова, выражающие высокую степень эмоционального отношения. В первую группу войдут единицы, передающие среднюю степень положительных эмоций, например: *good*, *pretty*, *well*, *lovely* и т.д. — 'хороший, милый' и т.д.; во вторую — *marvellous*, *hooray*, *slap-up*, *tip-top* — 'замечательный, потрясающий, первоклассный' — неко-

торые из них являются возвышенными, поэтическими в некотором роде, встречаются как общеупотребительные лексические единицы, выражающие высокую степень положительных эмоций в романах, так и сленговые, и разговорные слова, например, *tip-top*, *slap-up* — 'первоклассный, замечательный'.

Активная эмоционально-экспрессивная лексика включает лексические ресурсы, наиболее частотно используемые в речи: повседневно используемые слова, словосочетания, предложения, значение которых понятно абсолютному большинству говорящих на том или ином языке.

В свою очередь, пассивная эмоционально-экспрессивная лексика — часть словарного состава современного английского языка, состоящая из единиц, которые ограничены в употреблении: историзмы, единицы, известные лишь определённой части носителей языка, архаизмы, неологизмы, лексические единицы, используемые исключительно в рамках текстов отдельных функциональных стилей (например, книжные в отличие от разговорных). Все эти слова могут быть заменены синонимами [3].

Жаргон и сленг также являются носителями экспрессивных компонентов. Говоря о жаргоне в современном английском языке, следует отметить, что он, как известно, отличается от элементов общеразговорного языка особым эмоционально-оценочно-экспрессивным характером лексики и фразеологии, устойчивыми оборотами, специфическим использованием словообразовательных средств. Сленговая эмоциональность и экспрессивность опирается на образность, остроумие, неожиданность [1, с. 163]. Использование сленга несвойственно для литературного языка, он характеризует повышенную эмоциональность и экспрессивность. Зачастую пытаясь выразить свою мысль горячий отдаёт предпочтение не нейтральному слову, а синониму-жаргонизму или сленгизму. Например, *ace* — лучший друг, *acid head* 'наркоман', *go bananas* 'свихнуться', *asshole* 'плохой человек', *bang-up* 'беременная', *cop* 'полицейский', *egghead* 'умный человек', *faggy* 'голубой', *gaga* 'с приветом', *lemon* 'барахло', *long hair* 'творческий человек', *pal* 'кореш'.

При условии проведения целенаправленной систематической работы по изучению эмоционально-экспрессивных лексических единиц, особенностей правильного использования стилистически маркированных слов и словосочетаний, вырабатываются умения и навыки не только отыскивать соответствующие эмоционально-экспрессивные единицы в лексической системе современного английского языка, но и правильно применять их в речи, что в итоге способствует достижению качественно высокого уровня общения на иностранном языке.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык / И. В. Арнольд. — М.: Флинта : Наука, 2002. — 384 с.

2. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. — М. : Советская энциклопедия, 1966. — 608 с.
3. Эргашева, С. Б. К проблеме изучения эмоционально-экспрессивной лексики современного английского языка [Электронный ресурс] / С. Б. Эргашева. — Режим доступа: <http://moluch.ru/archive/81/14635/>. — Дата доступа: 09. 03.2017.

## **БИЛИНГВИЗМ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ РЕБЕНКА**

**А.Ю. БОГУШ**

*БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА*

Билингвизм или двуязычие (от лат. *bi-* «два» + *lingua* «язык») — одинаково совершенное владение двумя языками, умение в равной степени использовать их в необходимых условиях общения.

Детский билингвизм (детское двуязычие) — это явление, при котором ребёнок владеет двумя языками, причём использование языков не мешает друг другу.

Сегодня многие родители хотят обучить детей иностранному языку как можно раньше. Существует множество развивающих школ, кружков, детских садов, где детей учат иностранному языку практически с одного года. На форумах бурно обсуждается вопрос: с какого возраста нужно вводить ребенку второй язык. Некоторые ученые считают ранний билингвизм отрицательным для дальнейшего интеллектуального развития ребенка, некоторые ученые — положительным. Существуют диаметрально противоположные мнения по данному вопросу.

Первым ученым, который заинтересовался этим вопросом, был представитель школы ассоциативной психологии И. Эпштейн (1915 г.). Он считал, что «мышление — это ассоциации между понятиями и словами. Если одному и тому же понятию С в одном языке соответствует слово А, а в другом языке — слово В, то установившаяся ассоциация «слово — понятие» АС мешает установиться другой ассоциации — ВС. Когда же все-таки образуются две ассоциации АВ и АС (т. е. смысл С в двух разных языках представлен разными словами), то они конфликтуют друг с другом» [1].

После Эпштейна с результатами своего исследования на конференции в Люксембурге в 1928 г. выступил ученый Саер, который со своими сотрудниками на протяжении многих лет исследовал вышеупомянутый вопрос. Саер смог доказать, что дети-билингвы имели более слабые результаты в успеваемости и тестах IQ, чем дети монолингвы. Однако билингвы, принимающие участие в исследовании, принадлежали к более низкому социальному уровню, чем одноязычные дети.